

**Fourth Quarter Report to U.S. Agency for International Development
National Policy Association
July 1st – September 30th, 2002
Working Group on Best Business Practices in Cuba
Grant No. LAG-G-00-00-00002-00**

Highlights

In the fourth quarter of 2002, NPA published another issue of *Cuba Today*, held a breakfast seminar in Washington on Cuba's transition to democracy, and continued to build a network of individuals and groups interested in Cuba.

September 24 Breakfast Seminar on Cuba's Transition to Democracy

On September 24, 2002, NPA held a breakfast seminar on the Transition to Democracy in Cuba. Mark Falcoff of the American Enterprise Institute gave a presentation that offered an overview of issues that Cuba will face upon a transition, and Sally Grooms Cowal of the Cuba Policy Foundation offered commentary. Participants included a broad spectrum of interested parties and the discussion was lively. Attached is the agenda for the meeting, as well as a list of participants. This breakfast seminar was the first of three seminars to be offered this fall. The next two seminars will take place during the next quarter, including a seminar on Cuba's transition to a market economy (with a particular focus on labor issues) and a seminar on settling expropriated property claims in Cuba.

Cuba Today

The August 2002 issue of *Cuba Today* (attached) was published in Spanish in the second quarter of 2002. This issue covers a variety of perspectives on how foreign investors can promote the rights of workers on the island.

The Cuba project director gathered materials for the next issue of *Cuba Today*, which will be the last under the current grant. It will be published in October 2002. Like other recent issues, the final *Cuba Today* will be published in both Spanish and English.

Outside Meetings / Contacts

The Project Director met with a number of individuals and organizations during the first quarter to build support for the program and to increase the database of contacts. Ms. Bailey met, either in person or by phone, with the following contacts to discuss strategies to promote worker rights in Cuba:

Kevin Whitaker, Cuba Desk, U.S. Department of State
Charlotte Roe, WHA, U.S. Department of State
Richard Wilson, New Economy Information Service
Michael Magan, U.S. Department of Labor
Matias Travieso-Diaz, Shaw Pittman
Jaime Suchliki, University of Miami
Stephen Halloway, Inter-American Development Bank
Larry Luxner, Editor, *CubaNews*
Mark Falcoff, American Enterprise Institute
Phil Peters, Lexington Institute
Pete Kasperowicz, Editor, *Cuba Trader*
Harold Foreman, UFCW
David Vidal, The Conference Board
Kirk Menendez, Attorney in Miami
Robert Weekley, AmCham Cuba

Future Plans for the NPA Cuba Program

NPA has submitted a proposal to USAID to continue work to promote human rights and democratic efforts on the island.

FY 2002, 4th Quarter Status Report Grantee: National Policy Association

- Please report 4th quarter progress (July 1, 2002 to Sept. 30, 2002), in one or more of the six areas listed below.

(1) Building solidarity with Cuba's Human Rights Activists
500 books and other informational materials provided to human rights activists in Cuba.

0 pounds of food and/or medicine provided to families of political prisoners and other victims of government repression in Cuba.

0 short wave radios and or other equipment provided

(2) Giving Voice to Cuba's Independent Journalists

0 articles written/translated by Cuba's independent journalists disseminated internationally and within the island by program grantees.

3) Helping Develop Independent Cuban NGOs

0 exchange visits and/or linkages between Cuban NGOs, the U.S. and third countries facilitated by program grantees.

(4) Defending the Rights of Cuban Workers

600 contacts made (specific examples of contacts with Cuban rank and file workers, and pressure brought to bear on the Cuban Government to respect workers' rights.)

(5) Providing Outreach to the Cuban People

Accurate information on democracy, human rights and free enterprise directly transmitted to # 500+ Cuban citizens to include E-mails, reports published on web.

(6) Transition Planning

Examples of specific plans developed with Cuban Activists for assistance to a future transition government in Cuba.

0 transmissions of plans to the Cuban people via radio, fax, e-mail and hard copy.

(Note: If necessary, you may add other data not listed above to report, or on a separate sheet)

△

FY 2002 Cumulative Status Report Grantee: National Policy Association

- Please report Cumulative Grant Status (for all 4 FY 2002 quarters) in one or more of the six areas listed below.

(1) Building solidarity with Cuba's Human Rights Activists
500 books and other informational materials provided to human rights activists in Cuba.

0 pounds of food and/or medicine provided to families of political prisoners and other victims of government repression in Cuba.

0 short wave radios and or other equipment provided

(2) Giving Voice to Cuba's Independent Journalists

1 articles written/translated by Cuba's independent journalists disseminated internationally and within the island by program grantees.

3) Helping Develop Independent Cuban NGOs

0 exchange visits and/or linkages between Cuban NGOs, the U.S. and third countries facilitated by program grantees.

(4) Defending the Rights of Cuban Workers

3000+ contacts made (specific examples of contacts with Cuban rank and file workers, and pressure brought to bear on the Cuban Government to respect workers' rights.)
(Newsletters, phone calls, letters, personal visits)

(5) Providing Outreach to the Cuban People

Accurate information on democracy, human rights and free enterprise directly transmitted to # 3000 Cuban citizens to include E-mails, reports published on web.
(Hard to measure number of "hits" from Cuba on website.)

(6) Transition Planning

Examples of specific plans developed with Cuban Activists for assistance to a future transition government in Cuba.
0 transmissions of plans to the Cuban people via radio, fax, e-mail and hard copy.

(Note: If necessary, you may add other data not listed above to report, or on a separate sheet)

Transition to Democracy in Cuba:

What Needs to Be Done



A National Policy Association Breakfast Seminar

Mark Falcoff

Resident Scholar, American Enterprise Institute

Commentary by Sally Grooms Cowal, President, Cuba Policy Foundation

Overview of Transition Issues in Cuba

Tuesday, September 24, 2002

8:30 a.m. – 10:00 a.m.

**Carnegie Endowment for International Peace
1779 Massachusetts Avenue, NW, Washington, D.C.**

Please join us for the first in a series of three fall seminars that will address the policy challenges that Cuba and the United States will face in a post-Castro Cuba.

To register for the event, please fill out the attached registration form and fax to (202) 797-5516 by noon on September 20. Space is limited, so please register early. For more information, please contact Kaylin Bailey, NPA International Program Associate, at (202) 884-7640.

Save the following dates for future NPA Breakfast Seminars on the Transition to Democracy in Cuba:

Wednesday, October 9, 2002 – Cuba's Transition to a Market Economy

Presentation: *Philip Peters, Vice President, Lexington Institute*

Commentary: *Anthony Freeman, Director, Washington Branch Office, International Labor Organization*

Wednesday, October 30, 2002 – Settling Expropriated Property Claims in Cuba

Presentation: *Matias Travieso-Diaz, Partner, Shaw Pittman*

Commentary: *Robert Muse, Attorney, Law Offices of Muse and Associates*

Name: _____ Title: _____

Organization: _____

Mailing Address: _____

City: _____ State: _____ Zip Code: _____ Email: _____

Telephone: _____ Fax: _____

**Transition Issues in Cuba
National Policy Association
September 24, 2002**

PARTICIPANT LIST

Speakers

Ms. Sally Grooms Cowal
President
Cuba Policy Foundation
Washington, DC

Dr. Mark Falcoff
American Enterprise Institute
Washington, DC

Mr. Anthony C.E. Quanton
President and CEO
National Policy Association
Washington, DC

Staff

Ms. Kaylin A. Bailey
International Program Associate
National Policy Association
Washington, DC

Ms. Amanda M. Fulmer
Research Fellow
National Policy Association
Washington, DC

Attendees

Mr. Peter Amato
Senior Program Officer - Cuba
Bureau for Latin America and the Caribbean
US Agency for International Development
Washington, DC

Ms. Mavis Anderson
Cuba Project Coordinator
Latin American Working Group
Washington, DC

Mr. Jim Burns
Senior Staff Writer
CNS News.com
Alexandria, VA

Mr. Frank Calzon
Executive Director
Center for a Free Cuba
Washington, DC

Mr. Roy Chrobocinski
Intern
Cuban American National Foundation

Ms. Colleen Cook
Resource Information Officer
Immigration and Naturalization Service
Washington, DC

Ms. Mary W. Covington
Associate Director, Washington Branch Office
International Labor Organization
Washington, DC

Ms. Jeanette E. Davis
International Relations Officer
Democracy, Human Rights and Labor
U.S. Department of State
Washington, DC

Mr. Felipe de la Morena
Political Counselor
Embassy of Spain
Washington, DC

Mr. George de la Roche
Counselor
Embassy of Guatemala
Washington, DC

Mr. Edison Dick
Attorney
American Bar Association
Washington, DC

Mr. Dan Erikson
Director, Cuba Program
Inter-American Dialogue
Washington, DC

Ms. Elizabeth Frank
Cuban Law Students Association
Georgetown University Law Center

Mr. Anthony G. Freeman
Director
Washington Branch Office
International Labor Organization (ILO)
Washington, DC

Mr. Robert Freer, Jr.
Director
U.S. Cuba Business Council
Potomac, MD

Ms. Laura French
Program Officer
International Republican Institute
Washington, DC

Mr. Patricio Gajardo
Director, The Americas
International Foundation for Electoral Systems
Washington, DC

Ms. Christine Grenier
Counselor
Embassy of France

Mr. Stephen Joyce
St. John's College
Annapolis, MD

Mr. Randy Kenna
Cuban Law Students Association
Georgetown University Law Center
Washington, DC

Ms. Anna-Liisa Korhonen
Minister-Counselor
Embassy of Finland
Washington, DC

Ms. Susan Leibowitz
Research Associate
Council on Hemispheric Affairs
Washington, DC

Mr. David Lewis
Vice President
Manchester Trade Ltd.
Washington, DC

Ms. Norma J. Lippe
US Cuba Policy and Program Analyst
U.S. Agency for International Development
Washington, DC

Mr. Shawn T. Malone
Director, Foreign Policy Programs
Center for National Policy
Washington, DC

Ms. Nicole Mlade
Senior Program Officer
National Democratic Institute for International Affairs
Washington, DC

Mr. David E. Mutchler
Senior Advisor/Coordinator for Cuba
US Agency for International Development
Washington, DC

Mr. Philip Peters
Vice President
Lexington Institute
Arlington, VA

Mr. D. Scott Phipps
Manager, International Marketing
Caterpillar Inc.
Washington, DC

Mr. Jordan Press
Program Associate
Latin American Working Group
Washington, DC

Ms. Charlotte Roe
Senior Labor and Social Policy Advisor
U.S. Department of State
Washington, DC

Mr. Rodolfo Ruiz
Cuban Law Students Association
Georgetown University Law Center

Ms. Melissa Sanchez
Cuban Law Students Association
Georgetown University Law Center

Mr. Mugurel Stanescu
Embassy of Romania
Washington, DC

Ms. Jennifer Tufts
Senior Advisor for Development Affairs
Delegation of the European Commission
Washington, DC

Mr. Marc Wachtenheim
Pan American Development Foundation
Washington, DC

Mr. Nikolai Wenzel
Director of Academic Programs
Atlas Economic Research Foundation
Fairfax, VA

Mr. Kevin Whitaker
Director
Office of Cuban Affairs
Department of State
Washington, DC

CUBA TODAY

Best Business Practices and Labor Rights

agosto del 2002

Vol. 3, No. 1

ADENTRO...

El papel de la inversión extranjera para promover los derechos laborales en Cuba

por la Embajadora
Sally Grooms Cowal

3

Miembros del Grupo de Trabajo sobre Cuba

4

Las relaciones continuadas entre España y Cuba

por Mark Falcoff

5

Presidentes de Estados Unidos hablan acerca de Cuba

7

En este volumen, *CUBA TODAY* explora una pregunta aparentemente sencilla: ¿Cómo pueden promover los inversionistas extranjeros los derechos de los trabajadores en Cuba? Dos conocidos expertos en Cuba presentan sus perspectivas, las cuales reflejan el diálogo continuo en los círculos políticos de Estados Unidos acerca de la mejor manera de fortalecer estos derechos. Un tercer comentarista se centra en uno de los países más prominentes que invierten en Cuba: España. Él explica la relación histórica especial entre las dos naciones; analiza la interacción entre la política española doméstica, la política española de la inversión en Cuba, y las

implicaciones para los trabajadores cubanos.

CUBA TODAY sirve como un foro para el diálogo sobre los derechos sindicales y la inversión extranjera en Cuba. Los artículos siguientes, acerca de las mejores prácticas de negocio, destacan la relevancia de las prácticas comerciales para los trabajadores en Cuba. Aunque los puntos de vista difieren con respecto a la estrategia, todos los autores subrayan la influencia de los inversionistas extranjeros en la defensa de los derechos laborales y la necesidad de los esfuerzos continuos para promover esos derechos.

Los inversionistas extranjeros en Cuba: Ya es la hora de hacer lo correcto

por el Embajador Dennis K. Hays

Vicepresidente Ejecutivo, Cuban American National Foundation

La inversión extranjera a menudo es una fuerza positiva en un país en vías de desarrollo. Un inversionista extranjero trae el capital y la tecnología necesarios que pueden generar empleo y riqueza y mejorar la vida de los ciudadanos locales. ¿Pero qué sucede si se le pide a una corporación extranjera que viole los derechos de sus trabajadores como una condición para realizar el negocio? ¿Qué pasa si es claro que esa inversión sólo alimenta un régimen represivo y alivia la necesidad de reforma política y económica? ¿Debe un inversionista quedarse, irse, o debe tratar de cambiar el sistema?

DEFENDER A LOS TRABAJADORES ABUSADOS

Un debate saludable está sucediendo por todo el mundo sobre lo

que constituye un salario vital y cuáles son las normas apropiadas para la salud y la seguridad. Sin embargo, no hay un debate acerca de un punto crucial — ni las corporaciones ni los gobiernos tienen el derecho de abusar sistemáticamente de los trabajadores. Prácticas como el trabajo forzado y la discriminación racial al dar empleo tienen pocos defensores en estos días.

Las empresas que escogen violar los derechos humanos y laborales están cambiando ganancias a corto plazo por una responsabilidad a plazo largo. Los ciudadanos afectados por todo el mundo están demandando a las compañías que coluden con gobernantes corruptos y dictatoriales, y están ganando. Las empresas extranjeras ya no pueden eludir de la

responsabilidad de sus acciones reclamando que ellos estaban de acuerdo con la ley local, sabiendo muy bien que esas leyes violaban las normas internacionales.

Asimismo, las compañías no solamente se ponen en riesgo en los tribunales de justicia, sino también en el tribunal de la opinión pública cuando abusan de sus trabajadores. Simplemente pregúntele a Nike sobre su experiencia en Vietnam. Nike estuvo cerca de perder su más preciada ventaja relativa, su prestigio, debido al tratamiento de los trabajadores subcontratados para fabricar sus zapatos. Al haber aprendido una lección dolorosa, hoy en día Nike es el campeón de las

8

buenas prácticas de trabajo. Su informe anual más reciente expresa rotundamente: "Las fábricas que rehúsan seguir estos pasos [salvaguardar las condiciones del trabajador] nos perderán como clientes."

Idealmente, los individuos, las corporaciones y las naciones decidirían respetar los derechos básicos humanos y laborales por su propia voluntad. Ya llegará el día en que hacer lo correcto y tomar la decisión adecuada en los negocios será lo mismo. Pero ese momento aún no ha llegado.

LOS PROBLEMAS EL DÍA DE HOY EN CUBA

En el mundo existen países más pobres que Cuba, pero ninguna nación con la excepción de Corea del Norte trabaja tan arduamente para suprimir la iniciativa individual o para aminorar la participación significativa de sus ciudadanos en la actividad económica. Las empresas extranjeras que quieren hacer negocios en Cuba lo hacen según los términos de Castro o no lo hacen en absoluto. Esto hace a los inversionistas extranjeros cómplices de una multitud de prácticas de negocio sucias. Grupos independientes de derechos laborales y humanos que varían desde Amnistía Internacional hasta la Confederación Internacional de Organizaciones Sindicales Libres han documentado exhaustivamente estos abusos. Aunque Cuba ha sido un signatario por largo tiempo de las convenciones clave de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), el régimen de Castro ignora prácticamente todas ellas. La organización religiosa holandesa Pax

1. Pax Christi, *La Unión Europea y Cuba, Solidaridad o Complicidad?* (Utrecht, The Netherlands, septiembre de 2000).

2. El anexo del informe documenta estos casos.

Christi detalló recientemente las siguientes violaciones de las convenciones de la OIT y de derechos humanos en su informe exhaustivo, *La Unión Europea y Cuba, Solidaridad o Complicidad?*¹

- *Los trabajadores cubanos no tienen derecho a escoger su lugar de empleo, la naturaleza de tal empleo, ni el sueldo que deben recibir por ese trabajo. Violación de la Convención fundamental No. 111 de la OIT.*
- *Los trabajadores cubanos no tienen derecho de formar sindicatos de su propia elección, para hacer huelga, pedir mejores condiciones laborales, para criticar alguna regla de trabajo, ni tampoco para quejarse acerca de sus supervisores. Las tentativas de los trabajadores para organizarse independientemente son ilegales, y los activistas son sujeto de persecución, acoso y expulsión del trabajo. Violación de la Convención No. 87.*²
- *Se le prohíbe a los trabajadores cubanos y a los empleadores extranjeros que negocien sueldos libremente. En sentido estricto, los empleadores extranjeros en Cuba no les pagan el sueldo a sus empleados del todo. Ellos están obligados a pagar a las agencias del gobierno. Los trabajadores están forzados a aceptar salarios muy por debajo del nivel de subsistencia. Bajo esta práctica, los trabajadores reciben menos del 10 por ciento de la cantidad que las compañías les pagan a las agencias. Violación de la Convención No. 95.*
- *La gran mayoría de los trabajadores cubanos no tiene derecho de abrir sus propios negocios ni puede emplear a más de cuatro personas, todas las cuales tienen que ser parientes.*
- *Se alienta a los trabajadores cubanos a espiar a sus vecinos e informar cualquier actividad que el Partido crea que va en contra de sus directivas. Es de práctica común*

colocar a partidarios militantes o a "espías" en cada lugar de trabajo, inclusive éstos de compañías extranjeras, para que traten con los compañeros de trabajo problemáticos. **Violación de la Convención No. 87, Artículo 3.2.**

- *El gobierno cubano ha decretado la Ley para la Protección de la Independencia Nacional y de la Economía Cubana como parte de su estrategia para mantener su control. Se amenaza con encarcelación inmediata y procedimientos criminales a cualquier ciudadano cubano que coopere con una organización que se oponga a las normas del gobierno cubano.*

Además de todo lo anterior, la inversión en Cuba implica a menudo el uso de propiedades confiscadas ilegalmente sin compensación, la aceptación del "apartheid turística" que impide que la gran mayoría de los ciudadanos de Cuba entren a los hoteles y a los centros vacacionales, la complicidad en la discriminación racial al contratar empleados en la industria turística, y una renuncia a cualquier derecho a arbitraje o protección según la ley.

LAS POSIBILIDADES EL DÍA DE HOY EN CUBA

Las empresas extranjeras pueden jugar un papel positivo en Cuba simplemente con el hecho de rehusar de aceptar violaciones adicionales de los derechos laborales en la realización de su negocio. El régimen de Castro ciertamente se opondría, pero tendría pocas opciones (a parte de la de cerrar la industria turística) si todos los operarios de hoteles extranjeros expresaran que ellos tenían la intención — en cumplimiento con los mandatos de la OIT — de emplear y despedir directamente a los empleados sin ningún tipo de discriminación, pagar salarios

(Continuado en página 8)

El papel de la inversión extranjera para promover los derechos laborales en Cuba

por la Embajadora Sally Grooms Cowal

Presidenta, Cuba Policy Foundation

Los derechos del trabajador en Cuba obviamente necesitan ser refortalecidos. La inversión extranjera es una manera de mejorar significativamente la condición de los trabajadores cubanos y los derechos del trabajador. Las protecciones internacionales del trabajador y los códigos de conducta también ayudan a avanzar los derechos laborales en los países que no los tienen. Además, la influencia positiva de las compañías en los trabajadores y en las sociedades en que ellas invierten contribuye a mejores estándares de vida y a la reforma completa de las condiciones de trabajo. Pero las compañías de los Estados Unidos son incapaces de ejercer tal influencia porque no tienen un papel que jugar en el mercado cubano.

Las restricciones de Cuba que prohíben los grupos laborales independientes y las prácticas laborales del gobierno se conocen extensamente. La selección que el estado hace de los trabajadores que pueden ser empleados por compañías extranjeras es a menudo motivada políticamente. Además, los socios extranjeros le pagan a la agencia estatal cubana, que después le paga al empleado cubano una tasa del 95 por ciento más baja (el equivalente de un 95 por ciento del impuesto sobre la renta). Muchas personas insisten que estas prácticas muy fuera de lo común son una violación de las convenciones laborales internacionales.

Sin embargo, el impacto general de la inversión extranjera en Cuba ha sido positivo. La inversión extranjera es uno de los motores primarios que impulsa el crecimiento económico de Cuba, y el desarrollo económico ha aumentado la calidad de vida en general para los ciudadanos cubanos.

CÓDIGOS DE CONDUCTA INTERNACIONALES Y CORPORATIVOS

Además de las normas de los derechos de los trabajadores exigidos por el derecho internacional, como las convenciones de la Organización Internacional del Trabajo, existen numerosos principios voluntarios y códigos de conducta para prácticas de comercio socialmente responsables. Éstos incluyen los Principios de Arcos, los Principios del Comité Norteamericano de la National Policy Association, los Principios de Sullivan, y el Compacto Global. Muchas empresas multinacionales han aprobado o son alentadas a apoyar dichos códigos que no son obligatorios. Las multinacionales que aprueban los Principios de Sullivan también han expresado interés recientemente en el mercado cubano al tomar parte en las ferias cubanas de comercio o al enviar ejecutivos en viajes a la isla para recopilar información.

Algunas multinacionales mantienen sus propios códigos de conducta corporativos que determinan los estándares de conducta en la inversión extranjera. Con frecuencia, estos códigos incluyen protecciones de los derechos laborales que van más allá de los términos obligatorios de tratados o de los estándares voluntarios para incluir las estipulaciones específicas de la compañía para el tratamiento ético de sus trabajadores.

Como lo sugiere la historia reciente, la inversión extranjera ha fortalecido los derechos laborales en países en vías de desarrollo. Mediante la provisión de beneficios directos como seguridad financiera,

condiciones de trabajo internacionalmente aceptadas, desarrollo de la comunidad, y programas educativos, las compañías extranjeras juegan papeles positivos en las comunidades donde ellas invierten. Los trabajadores en compañías extranjeras ven los principios e ideas del mercado practicados diariamente. Estos trabajadores reciben a menudo mejor cobertura de los servicios de la salud que el trabajador cubano promedio, así como también sueldos más altos. Ellos también pueden recibir beneficios adicionales como estímulos en efectivo y concesiones de alimento y el uso de automóviles de la compañía.

Algunas compañías parecen estar dispuestas a exportar estándares más altos a los países que no los requieren. Por ejemplo, los estándares medioambientales laborales, de seguridad, y de salud de las primeras compañías químicas de EE.UU. que abrieron en China eran más altos que los estándares locales. Las firmas estadounidenses consideraron poco rentable la construcción de una facilidad que tendría que ser mejorada de en unos pocos años para alcanzar los estándares medioambientales y laborales en desarrollo y que cada vez son más rigurosos.

El conocimiento de los estándares empresariales se extienden verbalmente y por el ejemplo a través de comunidades. Este conocimiento crea competencia en el mercado laboral y aumenta presiones en las empresas locales pertenecientes al estado para hacer reformas. En algunos casos en Cuba, la adopción por empresas conjuntas de estándares de seguridad (como zapatos con

punta de acero para los mineros) se ha seguido rápidamente por un empuje por parte de los trabajadores para adoptar los mismos estándares en compañías pertenecientes al estado. La compañía extranjera está en la vanguardia al establecer un estándar de seguridad que otros están obligados a seguir.

RELACIONES ENTRE CUBA Y EE.UU.

Sin embargo, mientras que el embargo de los Estados Unidos le prohíbe a las compañías estadounidenses entrar a Cuba, su habilidad de actuar como una fuerza poderosa y positiva para mejorar las vidas de los cubanos nunca se realizará. Las acciones de colaboración de las empresas estadounidenses con inversionistas extranjeros en Cuba para promover los derechos laborales continuarán siendo limitadas o imposibles.

La inversión de Estados Unidos en la economía cubana proporcionaría la base para tratar los asuntos más polémicos. Si las compañías estadounidenses participaran en Cuba, el gobierno cubano tendría algo en juego en sus relaciones con sus socios comerciales en EE.UU., lo que sería un estímulo para responder a la presión internacional. Al mismo tiempo, esa participación aumentaría la posibilidad para que las compañías de Estados Unidos le hagan exigencias a sus socios comerciales cubanos.

La participación en Cuba ayudaría también a abrir y liberalizar la economía cubana. Las empresas de los Estados Unidos podrían seguir un diálogo constructivo con las autoridades cubanas y la sociedad civil en el problema de derechos laborales. Con este enfoque, la inversión de Estados Unidos fortalecería la economía cubana, con lo cual mejorarían las condiciones de vida inmediatas de los ciudadanos

cubanos, y también promovería la adherencia a los estándares laborales internacionales individuales de cada compañía individual.

Además, las actividades diarias de los inversionistas extranjeros en Cuba resultarían en una reforma laboral cubana. Cuando las prácticas laborales cubanas contradijeran los códigos de conducta de las empresas de EE.UU., las compañías se verían obligadas a requerir la conformidad del gobierno a los estándares de la compañía. Asimismo, las presiones internacionales al nivel popular en favor de los derechos del trabajador alentarían a las compañías que invierten en Cuba a requerir que el gobierno emprenda reformas laborales.

El papel positivo que un aumento en los enlaces comerciales con EE.UU. puede tener en los derechos laborales se demostró recientemente por el Acuerdo Norteamericano sobre Cooperación Laboral (NAALC), que surgió del TLCAN. Desde que entró en vigor, el NAALC ha resultado en reformas de la política laboral en México, particularmente con respecto a la libertad de asociación y a los derechos de negociación colectiva.

Sin una relación inversionista con Cuba, las compañías estadounidenses no pueden fomentar el bienestar de los trabajadores cubanos. La falta de involucramiento contribuye directamente a la privación del cubano promedio al reducir las oportunidades de empleo y al agravar las dificultades económicas. Las relaciones inversionistas y comerciales pueden ser una plataforma para la cooperación, mientras que al mismo tiempo provee sustento y empleo y la promesa de que las condiciones continuarán mejorando.

CONCLUSIÓN

No existen soluciones sencillas para el desarrollo de reformas económicas y políticas en Cuba. Sin

embargo, la participación permitiría que las compañías estadounidenses tengan un impacto positivo inmediato en los derechos del trabajador. Además, la participación habilitaría al gobierno de EE.UU. y a las compañías de dicho país a tomar parte en un diálogo con los trabajadores cubanos y a aumentar las áreas de cooperación. Si el gobierno cubano fallara en lograr el progreso, la condena y la presión internacionales por inversionistas de EE.UU. tendrían influencia sobre las mejoras del gobierno para el trabajador cubano. A su vez, tal progreso resultaría en más demandas de parte de los ciudadanos cubanos para conseguir mejores condiciones.

Es importante ir más allá del enfoque actual de esperar y ver de la política de los Estados Unidos hacia Cuba. Para que las vidas de los trabajadores cubanos mejoren en cuanto antes, la inversión de EE.UU. debe comenzar ahora. ■

Miembros del Grupo de Trabajo sobre Cuba

- AFL-CIO American Center for International Labor Solidarity (ACILS)
- American Chamber of Commerce of Cuba in the United States (AmCham Cuba)
- Confederation of Netherlands Industry and Employers (VNO-NCW)
- Consejo Mexicano de Comercio Exterior (COMCE)
- The Conference Board of Canada
- Cuba Policy Foundation
- Florida International University
- Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM)
- National Policy Association
- Pax Christi Netherlands
- Prince of Wales Business Leaders Forum
- United Food and Commercial Workers International Union (UFCW)
- U.S. Chamber of Commerce
- U.S. Cuba Business Council

//

Las relaciones continuadas entre España y Cuba

por Mark Falcoff

Especialista en Presidencia, American Enterprise Institute

Los enlaces de España con Cuba son de alguna forma más intensos que con cualquier otro país latinoamericano. El imperio español en la isla duró tres cuartos de siglo más que en México, Venezuela o Perú. Además, después de que Cuba se independizara en 1902, más españoles se asentaron en Cuba que durante los 400 años que fue una colonia española. En el tiempo de la revolución de 1959, nada menos de un millón de españoles vivían en Cuba, la comunidad más grande (en proporción a la población) en cualquier parte fuera de la península ibérica.

Desde entonces, la mayoría de los cubanos de origen español han huido de la isla, pero Cuba permanece un foco de intereses culturales y políticos españoles; Cuba es el destino de muchos turistas españoles, y España proporcionan la segunda fuente más grande de inversión extranjera en Cuba. En efecto, a causa del embargo comercial de 40 años que prohíbe que los negocios estadounidenses operen en Cuba, España está en el proceso de recuperar gran parte de la presencia económica que perdió en Cuba en 1959. Es particularmente activa en dos de los sectores más dinámicos de la economía cubana — los servicios turísticos y el tabaco.

RELACIONES A LARGO PLAZO

Desde una perspectiva política, una de las características más evidentes de las relaciones entre España y Cuba es su calidad de constancia. Aunque el dictador español Francisco Franco encarceló y exilió sistemáticamente a los comunistas en su propio país durante casi 40 años, él nunca rompió relaciones con la Cuba comunista. Sin embargo, no fue sino hasta justo antes de su muerte en 1975 que los dos países intercambiaron formalmente embajadores.

Desde que España volvió a la democracia, las relaciones con Cuba han continuado y en muchas maneras se han intensificado. España ha proporcionado más ayuda económica a Cuba, aunque es pequeña, que cualquier miembro de la Unión Europea (UE). El hecho que Estados Unidos ya no sea más un jugador en la isla le recomienda el régimen de Castro a los conservadores españoles, muchos de los cuales nunca han perdonado a los estadounidenses por su papel en la guerra de 1898. Muchos españoles de la extrema izquierda, por su parte, consideran a Cuba una utopía socialista que de algún modo les ha eludido en su propio país.

Cuba ha sido un destino extranjero importante para los

políticos españoles de varios partidos. La lista de los visitantes políticos españoles a Cuba incluye al primer ministro Adolfo Suárez, Manuel Fraga Iribarne, jefe del gobierno autónomo de Galicia, y Felipe González, antes y después de que llegara a ser el primer socialista que ocupaba el cargo de primer ministro de España en 1986. González se quedó con la responsabilidad de negociar un arreglo con un valor de más de 300 millones de dólares de propiedades españolas expropiadas. Al final, se obligó a los demandantes españoles a aceptar una acción proporcional de los 40 millones de dólares en que los dos gobiernos concordaron. González también aprovechó la oportunidad para asegurar la liberación de uno de los prisioneros políticos cubanos que más largo ha estado en prisión, Eloy Gutiérrez Menoyo.

Sin embargo, el tráfico de alto nivel entre Madrid y La Habana ha tenido sus límites. Aunque el rey Juan Carlos viajó a Cuba para asistir a la Cumbre Iberoamericana, y Fidel Castro visitó España dos veces (durante la celebración de los 500 años del viaje de Colón y de regreso a Cuba de la Cumbre Iberoamericana en Portugal), ninguno de los dos jefes de estado ha visitado al otro de manera oficial. Esta es la forma como Madrid

demuestra su disgusto discreto con el rechazo de Castro de su apelación a llevar a cabo modestas reformas económicas y políticas. El precio que Cuba paga por su intransigencia, aparte de renunciar al ceremonial de una visita de estado, es el apoyo muy limitado de España en los consejos de la UE donde, obviamente, Madrid ejerce una influencia preponderante en cuestiones latinoamericanas.

A POLÍTICA DOMÉSTICA ESPAÑOLA Y CUBA

También existen límites estrictos dentro de los cuales el "asunto cubano" se interpreta en la política doméstica española. Muchos españoles, que de otro modo no se interesan en la cuestión, ven a Cuba como un símbolo de la resistencia exitosa a la globalización y a la cultura estadounidense, las cuales desprecian totalmente. Cuando el gobierno conservador de José María Aznar (Partido Popular) se posesionó en 1996, se esperaban grandes cambios de la política hacia Cuba; sin embargo, después de unos pocos momentos sensacionales al principio — durante uno, Aznar acusó a Castro en su cara de haber torturado a personas — el viejo equilibrio se reestableció por sí mismo.

Gran parte de la preocupación española acerca de los derechos humanos en Cuba hoy en día, no es por parte de la derecha, sino de la

izquierda liberal; muchos socialistas se sienten traicionados por Castro y están avergonzados de la manera en la que él distorsiona su ideal ideológico. Mientras tanto, algunos de la élite de negocios de España, un grupo de apoyo clave del Partido Popular gobernante, están envueltos activamente en aventuras conjuntas con el gobierno cubano.

RELACIONES ACALORADAS ENTRE ESPAÑA Y LOS ESTADOS UNIDOS

El pasaje de la Ley de la Democracia Cubana (Cuban Democracy Act) (1992) y también la Ley de Helms y Burton (1996) en Estados Unidos ha acalorado las relaciones entre España y los Estados Unidos. Los españoles, como la mayoría de los europeos, se oponen fuertemente a las aspiraciones extraterritoriales de ambas leyes. Ellos creen que si la democracia en Cuba es el objetivo verdadero de la política de los Estados Unidos, una política de compromiso constructivo es la mejor opción. Ellos le recuerdan periódicamente a los estadounidenses que Laureano López Rodó, el arquitecto del "milagro económico" de Franco en los años 1960 y a principios de los 1970, predijo que España estaría lista para la democracia cuando los ingresos promedio por habitante llegaran a 2,000 dólares anuales. Por lo tanto, según esta perspectiva, si

Estados Unidos desea que la democracia prevalezca en Cuba, debe alentar la inversión extranjera de otros países, e incluso unirse. Sin embargo, si a lo largo es mejor para los intereses económicos españoles en Cuba si Estados Unidos sigue este consejo, es otra cuestión.

LA POSTURA EVENTUAL DE CUBA HACIA ESPAÑA

Otro asunto futuro trata de la actitud de los cubanos hacia los intereses económicos españoles una vez que el país tenga un sistema político democrático y que los sindicatos sean libres para negociar contratos. ¿Resentirán los cubanos el período presente, el cuál promete extenderse por lo menos una década o más, cuando las empresas españolas se aprovecharon de la subordinación de los cubanos a una dictadura comunista par adquirir una fuerza laboral de primera a precios regalados? ¿Tomarán los cubanos medidas punitivas contra estas empresas? ¿O considerarán ellos el regreso de España a Cuba como un presagio de mejores días, una contribución mayor (si necesariamente limitada) a la sociedad abierta y próspera a la que tantos han aspirado? En este sentido los españoles parecen no estar preocupados. Sólo el futuro dirá si ellos deberían haberlo estado. ■

Presidentes de Estados Unidos hablan acerca de Cuba

El presidente George W. Bush, en un discurso en Miami durante un acto público a raíz del Día de la Independencia cubana celebrada el 20 de mayo de 2002, expresó: "Si el gobierno cubano sinceramente quiere avanzar la causa . . . de los trabajadores cubanos, seguramente permitirá que los sindicatos existan fuera del control del gobierno. Si Cuba desea crear empleos con mejores sueldos, los empleadores privados tienen que poder negociar y pagarles a los trabajadores de su propia elección sin que el gobierno les diga a quién pueden emplear y a quién deben despedir. . . . A los trabajadores empleados por compañías extranjeras se les debe pagar directamente, en vez de que el gobierno tome los sueldos en moneda dura y les pase una miseria en pesos."

El antiguo Presidente Jimmy Carter dijo en un discurso en la Universidad de La Habana el 14 de mayo de 2002: "La difícil verdad es que ni Estados Unidos ni Cuba ha logrado definir una relación positiva y benéfica. ¿Encontrará este siglo nuevo a nuestros pueblos vecinos viviendo en amistad y armonía?"

"Con excepción de las relaciones paralizadas entre Estados Unidos y Cuba, el mundo ha cambiado bastante, y especialmente en América latina y el Caribe. Hasta en 1977, cuando llegué a ser presidente, había sólo dos democracias en Sudamérica y una en Centroamérica. Hoy en día, casi todos los países en el continente americano son democracias.

"Yo no uso una definición de EE.UU. de 'democracia'. El término está firmemente arraigado en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, la

cuál Cuba firmó en 1948, y se definió muy precisamente por todos los otros países del continente americano en la Carta Democrática Interamericana en septiembre [2001]. Se basa en algunas premisas sencillas: todos los ciudadanos nacen con el derecho de escoger a sus líderes, definir su propio destino, hablar libremente, organizar partidos políticos, sindicatos y grupos no gubernamentales, y tener juicios abiertos y justos.

"Cuba ha adoptado un gobierno socialista donde un partido político domina, y no se permite que la gente organice cualquier movimiento de oposición. La constitución [de Cuba] reconoce la libertad de expresión y asociación, pero otras leyes niegan estas libertades a los que no concuerdan con el gobierno.

"Después de 43 años de animosidad, yo espero que algún día muy pronto, [los cubanos] puedan atravesar la gran división que separa nuestros dos países y digan, 'estamos listos para unirnos a la comunidad de democracias.' Espero que los estadounidenses le abran pronto los brazos y digan, 'Nosotros les damos la bienvenida como nuestros amigos.'"

El discurso del presidente Bush fue seleccionado de
<http://www.whitehouse.gov/new/releases/2002/05/print/20020520-6.html>.

Las observaciones del presidente Carter fueron seleccionadas de
<http://www.cartercenter.org/viewdoc.asp?docID=517&submenu=news>.

(Hays continuación de página 2)
directamente, y permitir que los trabajadores se asocien libremente para formar unidades independientes de negociación. Una posibilidad sería la de suscribirse a los Principios de Arcos, llamados así en nombre del célebre disidente cubano Gustavo Arcos. Este conjunto de reformas básicas se modela en los Principios de Sullivan que se usaron en Sudáfrica. Una compañía que se suscribe a estos principios concuerda en respetar la dignidad y los derechos del pueblo cubano, ni más ni menos.

Sería maravilloso si las compañías extranjeras concordaran a esta propuesta tan sencilla porque es lo correcto. Sin embargo, la trayectoria de los inversionistas extranjeros en Cuba no es alentadora. De hecho, las empresas extranjeras han llegado a ser socias de Castro en la explotación de los cubanos. Las tentativas para mitigar esta culpabilidad al hacer pequeños pagos furtivos de moneda fuerte a los trabajadores, suenan falsas. (Si usted le

da a un esclavo un pollo el domingo, ¿ha abordado su esclavitud?) Desafortunadamente, muchas empresas harán lo correcto solamente cuando no tengan otra opción. La amenaza de hacerlos responsables al nivel mundial puede ser el empuje necesario. El derecho internacional evoluciona rápidamente, y se están llevando ante los tribunales a las empresas extranjeras por violar los derechos humanos y laborales.

En Estados Unidos crece el interés de usar el Acta de Reclamos de Agravios Extranjeros (Alien Claims Tort Act o ACTA) como un vehículo para presionar por la reforma o para castigar a las empresas que se convierten en socias de la represión con regímenes no democráticos. ACTA ya se ha usado para tratar las violaciones de los derechos por corporaciones internacionales en Nigeria y Burma. Las demandas basadas en ACTA se aplicarán a Cuba en un futuro cercano. Sin embargo, los inversionistas extranjeros deben preocuparse también

de ser llamados a rendir cuentas en la misma Cuba. Es muy probable que las violaciones actuales serán sujeto de una averiguación legal intensa en la Cuba democrática de mañana.

Los defensores de la inversión extranjera en Cuba, particularmente los que creen que debe haber inversión estadounidense tienen la obligación de encarar el asunto del derecho laboral francamente. No es suficiente decir simplemente que la inversión lleva a reformas en algún tiempo indeterminado en el futuro. Una serie reciente de artículos en el Washington Post, que indica que las compañías de los Estados Unidos discriminan rutinariamente contra mujeres en Arabia Saudita, destaca el hecho de que las empresas estadounidenses demuestran a menudo que no tienen más fibra que sus contrapartes europeas o latinas. Los inversionistas extranjeros pueden formar parte de la solución en Cuba, pero primero deben dejar de ser parte del problema. ■

CUBA TODAY

agosto del 2002

Vol. 3, No. 1

Publicado por la National Policy Association.

Este boletín informativo ha sido posible con el apoyo del Bureau for Latin America and the Caribbean, United States Agency for International Development. Los puntos de vista expresados son los de los autores y no representan necesariamente los de la USAID, NPA, o las organizaciones miembros del Grupo de Trabajo sobre Cuba.

Directora del Programa
Kaylin Bailey

Asistente del Programa
Amanda M. Fulmer

Editor
Martha Lee Benz

Producción
James Reeves

NATIONAL POLICY ASSOCIATION
1424 16th Street, N.W., Suite 700
Washington, D.C. 20036-2229
TEL 202-884-7640 FAX 202-797-5516
kbailey@npa1.org www.npa1.org



NATIONAL POLICY ASSOCIATION
1424 16th Street, N.W., Suite 700
Washington, D.C. 20036-2229

ADDRESS SERVICE REQUESTED

NONPROFIT
ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
Bowie, Md.
Permit No. 4434

15